

第二節、與如來藏有關的經論 (pp. 3-8)

一、序說

有關如來藏 (tathāgata-garbha) 學的經典，在佛教史上，屬於大乘佛教的後期，以為「一切法空」是不了義的，以真常——真常我、真常心為主的法門。

宣說如來藏等的經論，在中國譯經史上，從西元三世紀末起，到七世紀止，譯出的為數不少。思想上，前後也多少不同。

二、如來藏學之經典

主要的教典，有：

(一)《如來興顯經》、晉譯《寶王如來性起品》與唐譯《如來出現品》

1. 《如來興顯經》，四卷，晉太康八年（西元 287），笈法護 (Dharmarakṣa) 譯，是晉譯《華嚴經》的〈寶王如來性起品〉，唐譯《華嚴經》的〈如來出現品〉的初譯本。

經中說破微塵出大千經，及「斯眾生類，愚駭乃爾！不能分別如來聖慧世尊普入」¹³，即「一切眾生皆有如來智慧德相」的如來藏說。

(二)《大哀經》、〈瓔珞品〉與《陀羅尼自在王菩薩經》

2. 《大哀經》，八卷，晉元康元年（西元 291），笈法護譯出，與北涼曇無讖 (Dharmarakṣa) 所譯的，《大方等大集經》的〈瓔珞品〉、《陀羅尼自在王菩薩經》，為同本異譯。

專論如來藏法門的《寶性論》¹⁴，就是依本經而造論的。在《大哀經》中，有無垢寶珠喻，及初說「無常苦空非身（我）」，「後乃達空、無相、（無）願」，「次得成於不退轉（法輪）」¹⁵。

這是三時教：初說聲聞教，次說空相應教，後說不退菩提法輪。《大哀經》的三時教，與《解深密經》的三時教說，第三時的意趣不同。¹⁶

¹³ [原書 p. 9 註 1] 《如來興顯經》卷 3 (大正 10, 607c)。

¹⁴ 參見印順導師著，《如來藏之研究》，(pp. 164-165)。

¹⁵ [原書 p. 9 註 2] 《大哀經》卷 6 (大正 13, 439b-c)。

¹⁶ 參見印順導師著，《初期大乘佛教之起源與開展》(p. 22-23)：

佛教思想的演進，是多方面的，如《解深密經》卷 2 (大正 16, 697a-b) 說：

「初於一時，在婆羅痾斯仙人墮處施鹿林中，惟為發趣聲聞乘者，以四諦相轉正法輪。……在昔第二時中，惟為發趣修大乘者，依一切法皆無自性，無生無滅，本來寂靜，自性涅槃，以隱密相轉正法輪。……於今第三時中，普為發趣一切乘者，依一切法皆無自性，無生無滅，本來寂靜，自性涅槃，無自性性，以顯了相轉正法輪」。

這是著名的三時教說。瑜伽學者依據這一三時教說，決定的說：第二時教說一切法無自性空，是不了義的。第三時教依三性、三無性，說明遍計所執性是空，依他起、圓成實自性是有，才是了義。初時說四諦，是聲聞法（代表原始與部派佛教）。大乘法中，初說一切無自性空，後來解說為「無其所無，有其所有」：這是大乘法分前期與後期的確證。一切經是佛說的，所以表示為世尊說法的三階段。從佛經為不斷結集而先後傳出來說，這正是佛法次第演化過程的記錄。《究竟一乘寶性論》卷 1 引（《大集經陀羅尼自在王》）經（大正 31, 822a）說：

「諸佛如來……善知不淨諸眾生性，知已乃為說無常、苦、無我、不淨，為驚怖彼樂世眾生，令厭世間，入聲聞法中。而佛如來不以為足，勤未休息，次為說空、無相、無願，令彼眾生

(三)《大方如來藏經》(西元 290-311) 與《大方如來藏經》(西元 406)

3.《大方等如來藏經》，一卷，「晉惠、懷時(西元 290-311)，沙門法炬譯出(p. 5)」¹⁷。這部經已經佚失，現存有晉元熙二年(西元 406)，佛陀跋陀羅(Buddhabhadra)的譯本，也名《大方等如來藏經》。

經中以九種譬喻¹⁸，來說明如來藏，是一部通俗的如來藏說。

(四)《大般泥洹經》與《泥洹經》

4.《大般泥洹經》，六卷，晉義熙年(西元 417-418)法顯所譯。這部經，傳說與宋智猛在涼州譯出的二十卷本《泥洹經》，是同本異譯。¹⁹

《六卷泥洹記》與《二十卷泥洹記》，一致說經本是從中天竺華氏城(Pāṭaliputra)婆羅門處得來的²⁰。曇無讖所譯的《大般涅槃經》前十卷，從《壽命品》第一，到《一切大眾所問品》第五，也是這部經的異譯。

依《大般涅槃經記》，曇無讖所譯的前十卷，經本是智猛從印度取來，而留在高昌的²¹？

(五)《大般涅槃經》

5.《大般涅槃經》，四十卷，從北涼玄始十年(西元 421)十月起，曇無讖在姑臧譯出。先譯前十卷，與法顯的《大般泥洹經》同本異譯。由於經本不完全，曇無讖回到西方去尋求，在於闐又得到經本，再回姑臧譯出²²。

傳說雖略有出入，前十卷與後來續譯的部分，成立的時代有先後，解說也有點不同，這是無可疑的！

少解如來所說法輪。而佛如來不以為足，勤未休息，次復為說不退法輪，次說清淨波羅蜜行，謂不見三事，令眾生入如來境界」。

這是又一型三時教說。前二時說，與《解深密經》相同；第三「轉不退法輪」，意義有些出入。第三時所說，曇無讖(Dharmarakṣa)所譯《大方等大集經》作：「復為說法，令其不退菩提之心，知三世法，成菩提道」。竺法護(Dharmarakṣa)異譯《大哀經》說：「斑宣經道，三場清淨，何(所?)謂佛界，而令眾生來入其境」。《解深密經》的第三時教，是對於第二時教——無自性空的不解、誤解，而再作顯了的說明。《陀羅尼自在王經》的第三時教，是對第二時教——空、無相、無願，進一層的使人悟入「如來境界」(「佛界」)，也就是入「如來性」(「佛性」)。第三時教的內容，略有不同。不過，《解深密經》於一切法無自性空，顯示勝義無自性性——無自性所顯的圓成實性；《陀羅尼自在王經》，經法空而進入清淨的如來性：這都是不止於空而導入不空的。所以後期大乘，因部派的、區域的差別，有二大系不同，而在從「空」進入「不空」來說，卻是一致的。

¹⁷ [原書 p. 9 註 3] 《出三藏記集》卷 2 (大正 55, 9c-10a)。

¹⁸ 參見印順導師著，《如來藏之研究》(p. 111)：「為了開示這一神變的意義，舉九種譬喻：一、萎華有佛；二、蜂群繞蜜；三、糠糲糲糧；四、不淨處真金；五、貧家寶藏；六、穀內果種；七、弊物裏金像；八、貧女懷輪王；九、鑄模內金像。」

¹⁹ (1)《歷代三寶記》卷 9 (大正 49, 85a7-10)。

(2)《出三藏記集》卷 2 (大正 55, 12c13)。

²⁰ [原書 p. 9 註 4] 《出三藏記集》卷 8 (大正 55, 60b)。

²¹ [原書 p. 9 註 5] 《出三藏記集》卷 8 (大正 55, 60a)。

²² [原書 p. 9 註 6] 《出三藏記集》卷 14 (大正 55, 103a)。

〔六〕《大雲經》（《無想經》）

6. 《大雲經》，或名《無想經》，曇無讖所譯。現存《大方等無想經》六卷，分三十七健度。別有《大雲無想經卷九》，一卷。《大雲經》中，說到了「常樂我淨」與「佛性」。

〔七〕《大法鼓經》

7. 《大法鼓經》，二卷，宋元嘉中（西元 440 前後），求那跋陀羅（Guṇabhadra）譯。

〔八〕《央掘魔羅經》

8. 《央掘魔羅經》，四卷，宋元嘉中，求那跋陀羅譯。《大正藏》編入「阿含部」，是很不（p. 6）妥當的。

〔九〕《勝鬘師子吼一乘大方便方廣經》、《大寶積經》《勝鬘夫人會》

9. 《勝鬘師子吼一乘大方便方廣經》，二卷，宋元嘉十三年（西元 436），求那跋陀羅初譯。唐神龍二年到先天二年間（西元 706—713），菩提流志（Bodhiruci）重譯，編為《大寶積經》第四十八〈勝鬘夫人會〉。

〔十〕求那跋陀羅譯之《楞伽阿跋多羅寶經》、菩提流支《入楞伽經》與實叉難陀《大乘入楞伽經》

10. 《楞伽阿跋多羅寶經》，四卷，宋元嘉二十年（西元 443），求那跋陀羅初譯。異譯有二本：

- 一、元魏菩提流支（Bodhiruci）在延昌二年（西元 513）譯，名《入楞伽經》，十卷。
- 二、唐實叉難陀（Śikṣānanda）在長安四年（西元 704）譯，名《大乘入楞伽經》，七卷。

魏譯與唐譯本，比宋譯本增多了序起中的「請佛」、「問答」，及末後的「偈頌」。

〔十一〕《寶積三昧文殊師利菩薩問法身經》

11. 《寶積三昧文殊師利菩薩問法身經》，失譯，一卷，見《出三藏記集》的《新集續撰失譯雜經錄》²³，是道安所沒有見到的。

隋《歷代三寶記》以來，作為後漢安世高所譯，是不足信的！依所用的譯語，應是西晉以前所譯的。

隋開皇十五年（西元 595），闍那崛多（Jñānagupta）重譯，名《入法界體性經》，一卷。

〔十二〕曇摩流支初譯《如來莊嚴智慧光明入一切佛境界經》、僧伽婆羅《度一切諸佛境界智嚴經》與法護《大乘入諸佛境界光明莊嚴經》

12. 《如來莊嚴智慧光明入一切佛境界經》，二卷，元魏景明二年（西元 501），曇摩流支（Dharmaruci）初譯。

梁天監五年、普通元年間（西元 506—520），僧伽婆羅（Saṃghavarman）等再譯，名《度一切諸佛境界智嚴經》，一卷。

趙宋法護（Dharmapāla）等，在大（p. 7）中祥符三年（西元 1010）後，譯為《大乘入諸佛境界光明莊嚴經》，五卷。

²³ [原書 p. 9 註 7] 《出三藏記集》卷 4（大正 55，31c）。

〔十三〕《不增不減經》

13. 《不增不減經》，一卷，元魏孝昌元年（西元 525），菩提流支譯。

〔十四〕《無上依經》

14. 《無上依經》，二卷，陳永定二年（西元 558），真諦（Paramârtha）譯，有的說是梁代所譯的。

《無上依經》分六品，〈校量功德品〉第一，與失譯的《未曾有經》，唐玄奘譯的《甚希有經》，是同本異譯。

〔十五〕月婆首那譯《勝天王般若波羅蜜經》與唐玄奘譯《大般若波羅蜜多經》「第六分」

15. 《勝天王般若波羅蜜經》，七卷，陳天嘉六年（西元 565），月婆首那（Upasūnya）譯。唐顯慶五年、龍朔二年間（西元 660—663），唐玄奘所譯《大般若波羅蜜多經》「第六分」，八卷（當大經五六六——五七三卷），就是《勝天王般若經》的再譯。本經是《寶雲經》、《無上依經》等纂集所成的²⁴。

〔十六〕《大乘密嚴經》

16. 《大乘密嚴經》，三卷，唐永隆、垂拱元年間（西元 680—685），地婆訶羅（Divākara）譯。唐永泰元年（西元 765），不空（Amoghavajra）再譯，也名為《大乘密嚴經》，三卷。

三、如來藏學之論典

屬於如來藏說的論典，有：

〔一〕《究竟一乘寶性論》

1. 《究竟一乘寶性論》，四卷，元魏正始五年（西元 508）來華的，勒那摩提（Ratnamati）所譯。這部論，有本頌，解釋——偈頌及長行，沒有標明造論者的名字。

漢譯以外，現存有梵（p. 8）本與藏譯本。依中國古人的傳說，《寶性論》是堅慧（Sāramati）菩薩造的。但西藏傳說：偈頌是彌勒（Maitreya）造，釋論是無著（Asaṅga）造的。

對於本論的作者，近代有不同的見解。真諦的《婆藪槃豆法師傳》說：世親（Vasubandhu）造三寶性論²⁵。「三寶性」就是「寶性」，所以《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》，推定為堅慧造本頌，世親造釋論²⁶。

〔二〕《佛性論》

2. 《佛性論》，四卷，真諦於陳代譯出。論初，破斥外道、小乘、大乘空執，立三性、三無性；

以下部分，與《究竟一乘寶性論》釋，大致相合。傳為世親造，恐未必是。

〔三〕《大乘法界無差別論》

3. 《大乘法界無差別論》，二卷，堅意菩薩造。現存有二本：

²⁴〔原書 p. 9 註 8〕拙作《初期大乘佛教之起源與開展》（pp. 610—612）。

²⁵〔原書 p. 9 註 9〕《婆藪槃豆法師傳》（大正 50，191a）。

²⁶〔原書 p. 9 註 10〕中村瑞隆《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》〈序說〉（pp. 58—61）。

一、五言的二十四頌，分為十二義，別別解釋，這是賢首疏所依的論本。²⁷

二、總舉七言的二十四頌，然後分十二義解釋。²⁸

論義相同，都說是唐提雲般若所譯。然《開元釋教錄》所記，指五言頌本說。

〔四〕諸論典之大意架構

《究竟一乘寶性論》，《佛性論》，《大乘法界無差別論》，與《無上依經》，意義都非常接近。這是西元四世紀末，論師將當時流行的如來藏經典，分為十門²⁹（或十二義）³⁰而作貫攝的論集。這還是如來藏說（沒有引用《楞伽經》），不是「如來藏緣起」說。

四、略敘不被納入論列之如來藏經論

大概與《寶性論》同時，傳出了《楞伽經》，立「如來藏藏識」(tathāgatagarbha-ālayavijñāna)，如來藏與藏識合流，於是又有《大乘起信論》那樣的論典。《起信論》與《楞嚴經》，有「疑偽」的傳說，所以不加論列。(p. 9)

²⁷ (1)《大乘法界無差別論》(經號 1626)

(2)《大乘法界無差別論》卷 1(大正 31，經號 1626，894a28-b10)：「此論丹藏與國宋二藏不同，此則丹本。有五字，四句，二十四頌，間挾七言一偈，離為十二段，段段各釋。吾祖賢首疏所釋者，此本也。按彼國宋兩本有七字，四句，二十偈，一舉並出，後方次第釋之。其初偈曰：『法界不生亦不滅，無老病死無蘊過，由彼發勝菩提心，是故我今稽首禮者』是也。今按開元錄及賢首疏並以此論為單譯，而國宋兩本與此丹本文雖有異，義則無殊，必是開元之後，後代重譯也，但未詳何代何人之譯，此須待勘。二藏直以為提雲般若譯者錯耳！」

²⁸ (1)《大乘法界無差別論》(經號 1627)

(2)《大乘法界無差別論》卷 1(大正 31，經號 1627，894b13-20)：「此是國宋藏，所謂《法界無差別論》，提雲般若譯者。今按開元錄及賢首疏，則彼丹本五言二十四頌者真是提雲般若所譯；而賢首疏所譯者，又此論錄及疏中並為單譯。而國宋兩本與彼丹本，文雖有異義則無殊，必是開元之後後代重譯。但未知何代何人之譯，此須待勘而二藏直以此為提雲般若譯者錯也。」

²⁹《究竟一乘寶性論》卷 3〈5 一切眾生有如來藏品〉(大正 31，828b16-20)：「依此十種說第一義實智境界佛性差別應知。何等為十？一者、體，二者、因，三者、果，四者、業，五者、相應，六者、行，七者、時差別，八者、遍一切處，九者、不變，十者、無差別。」

³⁰《大乘法界無差別論》卷 1(大正 31，892a21-24)：「菩提心略說有十二種義是此論體，諸聰慧者應如次知。所謂果故因故、自性故、異名故、無差別故、分住故、無染故、常恒故、相應故、不作義利故、作義利故、一性故。」